

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America**

**His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York**

**V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor**

**V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus**

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكيه الأرثوذكسيه**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



16 Mai, 2021

**Dimanche des Myrrophores et du juste Joseph d'Arimathie
et de Nicodim.**

أحد حاملات الطيب ويوفى الرامي ونيقوديمس

Calendrier hebdomadaire
Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

المسيح قام، حقاً قام.

**CHIST IS RISEN INDEED HE IS RISEN.
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ, EN VÉRITÉ IL EST RESSUSCITÉ**



هذا هو أحد حاملات الطيب، النساء اللواتي كن يهتمن بيسوع طيلة السنوات الثلاث التي قضاها على الأرض يبشر بالإنجيل. وقد شاءت الكنيسة المقدسة في فترة الفصح أن نهتم، أحداً بعد أحد، بجانب من جوانب القيامة، بمعنى من معانيها حتى نغنى بها ولا ننقى فقراء.

اليوم تعود بنا الكنيسة إلى ما حدث من بعد الصليب وعند فجر الأحد. تضع أمامنا صورة هذا الرجل الطيب يوسف الرامي الذي من مدينة الرامة الذي كان مشارياً، كما سماه الإنجيل وهو يعني عضواً في مجلس الشيوخ، المجلس اليهودي الذي كان يجمع عقلاً الأمة وهو المجلس الذي حكم على السيد بالموت. ولكن يوسف لم يشترك في المؤامرة.

اجتراً ودخل على بيلاطس فيما كان الرسل فارين. أن يكون الإنسان مع المسيح في أيام الضيق شيء متعب، مكلف. وليس فقط في أيام الضيق إذ يبدو أنَّ معظم الذين يسمون أنفسهم مسيحيين ليسوا كذلك. هل يقول أيَّ مسيحيٍ، في البيئة التي نعيش فيها إِنَّه متمسك بإنجيل يسوع، بكلّ وصايا يسوع؟ إِنَّه ليس مع العنف، أو مع القتل؟ هل يقول أيَّ تقىٰ بيننا لأولاده إِنَّه مع الإيمان، مع طهارة السلوك؟

يوسف الرامي كان جسراً ودخل في القلة. كان يمكنه أن يكون مع الأكثريَّة، مع النافذين، مع الذين لا يخسرون شيئاً، مع الذين عندهم القوة، ولكنه جعل نفسه مع القلة، مع الذين لا يريدهم المجتمع، مع قلة خائفة.

ثمَّ عند الصباح، صباح الأحد، جاءت النسوة البارات وعلى رأسهنَّ مريم المجدلية، وهي التي أخرج منها المسيح سبعة شياطين، كما ورد في إنجيل لوقا. مريم المجدلية شفاها السيد في بدء بشارته وكانت مع بعض النساء سماههنَّ لوقا الإنجيلي، تتفق من أموالها على الجماعة، على الاثنى عشر لأنَّهم كانوا متوجلين وكثيراً ما كانوا بلا مورد. ما كانت النساء يعرفن أنَّ يسوع سيقوم. ربما أخبرهنَّ التلاميذ أنَّ السيد تتبأ بموته وبقيامته، أو ربما لم يخبروهنَّ. ما كنَّ يفتشن عن القيامة. كنَّ فقط مطبيات لجسد يسوع حسب الطريقة اليهوديَّة القديمة، حتَّى جاء الملك يقول: لماذا تطلبن الحيَّ بين الأموات؟ ليس هو هنا، إِنَّه قد قام.

نحن نطلب الحياة الأبديَّة دائمًا. ليس عندنا أموات. من مات لم يمُتْ. من مات عاش. من بقي مائد، مائد بأحزانه، مائد بآسيه، مائد بالخطيئة. وأمَا الذي انتقل فقد كفت عن الخطيئة. لماذا نطلب الأحياء بين الأموات؟

ثمَّ قال الملك للنساء: اذهبن إلى الجليل، إلى شمال البلاد. موت السيد وقيامته حدثاً طبعاً في أورشليم، في الجنوب. قال الملك اذهبن إلى الجليل فهناك يلقاكنَّ الربَّ، وهناك يلقى تلاميذه. الجليل كان مكان الحبِّ الأول. التلاميذ كانوا جليليين. كانوا من البلاد المحيطة ببحر طبرياً وهناك عرفهم ودعاهم ونقلهم من الصيد إلى إنجيله. بعد أن كشف لهم طريق الموت والقيامة وأنَّه هو المحبة الكبرى، أراد أن يجمعهم إلى صدره هناك في الجليل حتَّى يطلقهم منه إلى العالم. ذهبوا إليه وجددوا ولاءهم له.



الأنديفونا

الأنديفونا الأولى

- * هلوا الله يا جميع الأرض، رتلوا باسمه أعطوا مجدًا لتسبحته (بشفاعة والدة الإله ...)
- * قولوا الله ما أرحب أعمالك، كل الأرض يسجدون لك ويرتلون لإسمك أيها العلي (بشفاعة والدة الإله ...)
- * المجد ... الآن ... (بشفاعة والدة الإله ...)

الأنديفونا الثانية

- * ليترأف الله علينا وبياركنا، ليضي وجهه علينا ويرحمنا (خلصنا يا بن الله ...)
- * لتعرف في الأرض طريقك وفي جميع الأمم خلاصك (خلصنا يا بن الله ...)
- * ليباركنا الله إلينا، ولتُرْهَبَةُ جمِيع أقاصي الأرض (خلصنا يا بن الله ...)
- * المجد ... (خلصنا يا بن الله ...)
- * الآن ... (يا كلمة الله ...)

الأنديفونا الثالثة

- * ليقم الله وليتبدل جميع أعدائه، ويهرب مبغضوه من أمام وجهه (المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت، ووَهَبَ الْحَيَاةَ لِلَّذِينَ فِي الْقُبُورِ)
- * كما يباد الدخان يبادون وكما يذوب الشمع من أمام وجه النار (المسيح قام من بين الأموات ...)
- * كذلك تهلك الخطأة من أمام وجه الله، والصديقون يفرحون ويتهللون أمام الله ويتعمدون بالسرور (المسيح قام...)
- * هذا هو اليوم الذي صنعه ربنا، فلنفرح ولنتهلل به (المسيح قام من بين الأموات ...)
- * المجد ... الآن ... (المسيح قام من بين الأموات ...)



الطروباريات:

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 2

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitas des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à Toi.

Tropaire du noble Joseph - ton 2

Le noble Joseph descendit de la Croix ton corps très pur, / l'enveloppa d'un linceul immaculé / et le déposa couvert d'aromates dans un sépulcre neuf. / Mais Tu es ressuscité le troisième jour, Seigneur, // pour accorder au monde la grande miséricorde.

Tropaire myrrophores - ton 2

Près du tombeau l'ange apparut aux saintes femmes myrrophores et clama : La myrrhe convient aux mortels, mais le Christ est étranger à la corruption.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, / a annoncé la joie au monde entier, / car de toi s'est levé le Soleil de justice, / le Christ notre Dieu; / Il a détruit la malédiction / et donné la bénédiction, // Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

للقیامۃ - بالحن الثاني

عِنْدَمَا احْدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ، أَيُّهَا الْحَيَاةُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، حَيَّتَنِي أَمَتَ الْجَحِيمَ بِرْقٌ لَاهُوكَ. وَعِنْدَمَا أَقْمَتَ الْأَمْوَاتَ مِنْ تَحْتِ التَّرْى، صَرَخَ تَحْوُكَ جَمِيعُ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّينَ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ، مُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

ليوسف الرامي - بالحن الثاني

إِنَّ يُوسُفَ الْمُتَقَىَّ، أَحْدَرَ جَسَدَكَ الطَّاهِرَ مِنَ الْعُودِ، وَلَفَّهُ بِالسَّبَانِي النَّقِيَّةِ، وَحَنَطَهُ بِالْطَّيِّبِ، وَجَهَهُ، وَأَصْبَجَهُ فِي قَبْرٍ جَدِيدٍ. لَكِنَّكَ قُمْتَ لِثَلَاثَةِ أَيَّامٍ، يَا رَبُّ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

لحاملات الطيب - بالحن الثاني

إِنَّ الْمَلَكَ قَدْ حَضَرَ عِنْدَ الْقَبْرِ، قَائِلاً لِلنُّسُوَةِ الْحَامِلَاتِ الطَّيِّبِ: أَمَّا الطَّيِّبُ فَهُوَ لَا يَقُولُ بِالْأَمْوَاتِ، وَأَمَّا الْمَسِيحُ، فَقَدْ ظَهَرَ غَرِيبًا مِنَ الْفَسَادِ. لَكِنِ اصْرُخْنَ قَائِلَاتِ: قَدْ قَامَ الرَّبُّ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةُ إِلَهُ، بِشَرَّ بِالْفَرْحِ كُلِّ الْمُسْكُونَةِ، لَأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسَ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهَنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَّا الْحَيَاةَ الْأَبْدِيَّةَ.



Kondakion:

Tu es descendu, ô Immortel, dans le tombeau, / mais Tu as détruit la puissance des enfers / et Tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ Dieu. / Aux femmes myrrophores Tu as annoncé : réjouissez-vous, / et à tes apôtres Tu as donné la paix, // Toi qui accordes à ceux qui sont tombés la résurrection.

القداق:

ولئن كنت نزلت الى قبرٍ يا من لا يموت، الا انك درست
قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله، وللنسوة
الحاملات الطيب قلت افرحن، ووهبت رسلك السلام، يا
مانح الواقعين القيام.

THE EPISTLE

*The Lord is my strength and my song.
With chastisement has the Lord chastened me.*

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (6:1-7)

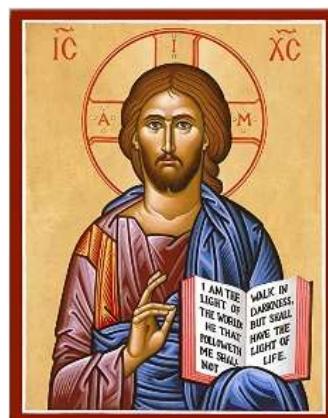
In those days, when the number of the disciples was multiplying, the Hellenists murmured against the Hebrews because their widows were neglected in the daily ministry. And the twelve summoned the multitude of the disciples and said: “It is not right that we should forsake the word of God to serve tables. Therefore, brethren, pick out from among you seven men of good report, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this duty. And we will devote ourselves to prayer and to the ministry of the word.” And the saying pleased the whole multitude, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochoros, and Nikánor, and Tímon, and Parmenás, and Nikólaos a proselyte of Antioch. These they set before the apostles, and they prayed and laid their hands upon them. And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem exceedingly, and a great company of the priests were obedient to the faith.



THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (15:43-16:8)

At that time, Joseph of Arimathaea, a respected member of the council, who was also himself looking for the Kingdom of God, took courage and went to Pilate, and asked for the body of Jesus. And Pilate wondered if He were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether Jesus was already dead. And when he learned from the centurion that He was dead, he granted the body to Joseph. And he bought a linen shroud, and taking Him down, wrapped Him in the linen shroud, and laid Him in a tomb, which had been hewn out of the rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Joses saw where He was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, so that they might go and anoint Jesus. And very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb at the rising of the sun. And they were saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the door of the tomb?" And looking up, they saw that the stone was rolled back – it was very large. And entering the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a long white robe; and they were amazed. And he said to them, "Do not be amazed; you seek Jesus of Nazareth, Who was crucified. He is risen; He is not here; see the place where they laid Him. But go, tell His disciples and Peter that He is going before you to Galilee; there you will see Him, as He told you." And they went out quickly and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.





الرسالة

قُوَّتِي وَتَسْبِحُتِي الرَّبُّ .
أَرَدْبَا أَدَبَنِي الرَّبُّ .

فَصْلٌ مِنْ أَعْمَالِ الرُّسُلِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ .

(7-1:6)

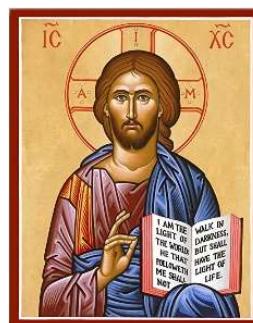
فِي تَلَكَ الْأَيَّامِ، لَمَّا تَكَاثَرَ التَّلَامِيدُ، حَدَثَ تَدَمُّرٌ مِنَ الْيُونانِيَّينَ عَلَى الْعِبْرَانِيَّينَ بَأْنَ أَرَامِلَهُمْ كُنَّ يُهْمَلُنَ فِي الْخِدْمَةِ الْيَوْمَيَّةِ. فَدَعَا الْإِثْنَا عَشَرَ جُمُهُورَ التَّلَامِيدِ وَقَالُوا: "لَا يَحْسُنُ أَنْ نَتَرُكَ نَحْنُ كَلِمَةَ اللَّهِ وَنَخْدُمَ الْمَوَائِدَ. فَانْتَخِبُوا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ مِنْكُمْ سَبْعَةُ رِجَالٍ، مَسْهُودٍ لَهُمْ بِالْفَصْلِ، مُمْتَثِلِينَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ وَالْحِكْمَةِ، فَقُوَّيْمُهُمْ عَلَى هَذِهِ الْحَاجَةِ. وَنُوازِيبُ نَحْنُ عَلَى الصَّلَاةِ وَخِدْمَةِ الْكَلِمَةِ". فَحَسُنَ الْكَلَامُ لِدِي جَمِيعِ الْجُمُهُورِ. فَاخْتَارُوا إِسْتَقَانُوسَ، رَجُلًا مُمْتَنَأً مِنَ الْإِيمَانِ وَالرُّوحِ الْقُدُّسِ، وَفِيلِيُّسَ وَبِرُوكْوُرُسَ وَنِيكَانُورَ وَتِيمَنَ وَبِرَمَنَاسَ وَنِيقولَوُسَ دَخِيلًا أَنْطَاكِيَاً. وَأَقَامُوهُمْ أَمَامَ الرُّسُلِ. فَصَلَّوَا وَوَضَعُوا عَلَيْهِمِ الْأَيْدِي. وَكَانَتْ كَلِمَةُ اللَّهِ تَثْمُو، وَعَدَدُ التَّلَامِيدِ يَكَاثِرُ فِي أُورَشَلِيمَ جِدًا. وَكَانَ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْكَهْنَةِ يُطِيعُونَ الْإِيمَانَ.



الإنجيل

فصلٌ شرِيفٌ مِنْ بِشَارَةِ الْقَدِيسِ مَرْقُسَ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَّلَمِيْدِ الطَّاهِرِ. (15:43-16:8)

في ذلك الزمانِ، جاءَ يوْسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ، مُشِيرٌ تَقِيًّا، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا مُنْتَظِرًا مَلَكُوتَ اللَّهِ. فَاجْتَرَأَ وَدَخَلَ عَلَى بِيَلَاطْسَ وَطَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ. فَاسْتَغْرَبَ بِيَلَاطْسُ أَنَّهُ قَدْ ماتَ هَكَذَا سَرِيعًا. وَاسْتَدْعَى قَائِدَ الْمِئَةِ وَسَالَهُ هَلْ لَهُ زَمَانٌ قَدْ ماتَ. وَلَمَّا عَرَفَ مِنَ الْقَائِدِ، وَهَبَ الْجَسَدَ لِيَوْسُوفَ. فَاشْتَرَى كَتَانًا، وَأَنْزَلَهُ، وَلَفَهُ فِي الْكَتَانِ، وَوَضَعَهُ فِي قَبْرٍ كَانَ مَنْحُوتًا فِي صَخْرَةٍ، وَدَحْرَجَ حَجَرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ. وَكَانَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ اُمُّ يَوْسَى تَنْتَظِرَانِ أَيْنَ وُضِعَ. وَلَمَّا انْقَضَى السَّبْتُ، اشْتَرَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ وَمَرْيَمُ اُمُّ يَعقوبَ وَسَالُومَةُ حَنُوطًا لِيَأْتِيَنَّ وَيَدْهَنَهُ. وَبَكَرْنَ جَدًا فِي أَوَّلِ الْأَسْبُوعِ وَأَتَيْنَ الْقَبْرَ وَقَدْ طَلَعَتِ الشَّمْسُ. وَكُنَّ يَقْنُنَ فِيمَا بَيْنَهُنَّ "مَنْ يُدْرِجُ لَنَا الْحَجَرَ عَنْ بَابِ الْقَبْرِ؟" فَتَطَلَّعْنَ، فَرَأَيْنَ الْحَجَرَ قَدْ دُرْجَ، لَأَنَّهُ كَانَ عَظِيمًا جَدًا. فَلَمَّا دَخَلْنَ الْقَبْرَ، رَأَيْنَ شَابًا جَالِسًا عَنِ الْيَمِينِ، لَا إِسَا خُلَّةٌ بَيْنِ ضَاءَ، فَانْدَهَلْنَ. فَقَالَ لَهُنَّ: "لَا تَنْدَهَلْنَ. أَنْتَنَ تَطْلُبُنَ يَسُوعَ النَّاصِريَّ الْمَصْلُوبَ. قَدْ قَامَ، لَيْسَ هُوَ هُنَّا. هُوَذَا الْمَوْضِعُ الَّذِي وَضَعُوهُ فِيهِ. فَادْهَبْنَ وَقُلُّنَ لِتَلَامِيْدِهِ وَلِبُطْرُوسَ إِنَّهُ يَسِيقُكُمْ إِلَى الْجَلِيلِ، هُنَاكَ تَرَوْنَهُ كَمَا قَالَ لَكُمْ". فَخَرَجْنَ سَرِيعًا وَفَرَرْنَ مِنَ الْقَبْرِ وَقَدْ أَخْذَتُهُنَ الرِّعْدَةُ وَالْدَّهَشُ. وَلَمْ يَقُلْنَ لِأَحَدٍ شَيْئًا لِأَنَّهُنَّ كُنَّ خَائِفَاتٍ.





L'épître

*Ma force et ma louange est le Seigneur,
L'Éternel m'a châtié*

Lecture des actes des Apôtres (Ac VI,1-7)

En ces temps-là, comme le nombre des disciples augmentait, les Hellénistes murmurèrent contre les Hébreux, parce que leurs veuves étaient oubliées dans la distribution qui se faisait chaque jour. Les Douze convoquèrent alors l'assemblée des disciples et dirent : « Il ne convient pas que nous délaissions la parole de Dieu pour le service des tables. Frères, choisissez parmi vous sept hommes de qui l'on rende un bon témoignage, qui soient remplis de sagesse et de l'Esprit Saint, et nous les chargerons de cette fonction. Quant à nous, nous continuerons à nous appliquer à la prière et au service de la parole. » Cette proposition plut à toute l'assemblée : on choisit Étienne, homme plein de foi et d'Esprit Saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas, et Nicolas, prosélyte d'Antioche. On les présenta aux apôtres qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains. La parole de Dieu se répandait de plus en plus, le nombre des disciples augmentait considérablement à Jérusalem, et un grand nombre de prêtres obéissaient à la foi.



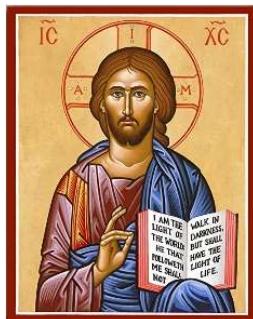
L’Evangile

Lecture de l’Évangile selon Saint Marc

(Mc XV, 43-XVI,8)

Le soir étant venu, alors que c'était la préparation, c'est-à-dire la veille du sabbat, arriva Joseph d'Arimathie, membre éminent du conseil. Il attendait, lui aussi, le royaume de Dieu. Ave courage, il osa se rendre vers Pilate, pour demander le corps de Jésus. Pilate s'étonna qu'Il fût déjà mort. Il convoqua le centurion et lui demanda s'Il était mort depuis longtemps. Puis, renseigné par le centurion, il permit à Joseph de prendre le corps. Et Joseph, ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix, l'enroula dans le linceul, le déposa dans un tombeau creusé dans le roc et roula une pierre à l'entrée du tombeau. Marie de Magdala et Marie, mère de Joseph, regardaient où on avait déposé le corps de Jésus.

Lorsque le sabbat fut passé, Marie de Magdala, Marie mère de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour aller embaumer Jésus. Et le premier jour de la semaine, elles vinrent au tombeau de grand matin, comme le soleil venait de se lever. Elles se disaient entre elles : « Qui nous roulera la pierre de l'entrée du tombeau ? » Levant les yeux, elles virent que la pierre avait été roulée ; et pourtant elle était très grande. Entrées dans le tombeau, elles virent, assis à droite, un jeune homme vêtu d'un vêtement blanc et elles furent saisies de frayeur. Mais il leur dit : « N'ayez pas peur .Vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié : Il est ressuscité, Il n'est pas ici, voici l'endroit où on l'avait déposé. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre qu'Il vous précède en Galilée : c'est là que vous le verrez comme Il vous l'a dit. » Elles sortirent du tombeau et s'envièrent, tremblantes et bouleversées ; et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.





THE SYNAXARION

On May 16 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Theodore the Sanctified, disciple of Pachomios the Great; Alexander, archbishop of Jerusalem; New-martyr Nicholas of Metsov; and Venerable Ephraim of Perekop, wonderworker of Novgorod.

On this day, the third Sunday of Pascha, we celebrate the feast of the holy Myrrh-bearing women. And we also commemorate Joseph of Arimathaea, the secret disciple, and Nicodemus, the disciple by night.

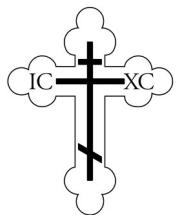
Verses

Christ is brought myrrh by the wise women disciples;
And to them, I bring a hymn as myrrh in offering.

The women went to Christ's tomb on Holy Pascha to anoint His body, only to discover it empty. We know the names of only eight of these women: Mary the Theotokos, the "mother" of James and Joses, who were the sons of Joseph the Betrothed from his previous marriage (Matt. 27:56 and Mark 15:40); Mary Magdalene; Mary, the wife of Cleopas; Joanna the wife of Chuza; Salome the mother of the sons of Zebedee; Susanna; and Mary and Martha, the sisters of Lazarus. Joseph was a rich and noble man, and a member of the Privy Council of Jerusalem. He dared to ask Pilate for the undefiled body of our Savior, which he took and buried in his own new tomb. Accompanying Joseph to the sepulcher was Nicodemus, a Jerusalemit who was one of the leaders of the Pharisees. Nicodemus brought 100 pounds of myrrh and aloes to scent and embalm the body of Christ.

By the intercessions of the holy Myrrh-bearers, Joseph of Arimathaea and Nicodemus, O God, have mercy on us.

Amen.



الجنايز

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده فايز نيكولا عوض. وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل أولاده أليي وعائلته، جورج وعائلته ، أندرية وعائلته ، جوزيف وعائلته ، جميل وعائلته وجاكلين وعائلتها.
- يقام جناز السنة لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده ابراهيم هيا . وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته كلثوم دعبول هيا وأولادها جوزيف وعائلته، إلياس وعائلته ، ماري وعائلتها أميرة وعائلتها ، جورج وعائلته وميشال وعائلته.

ذكرانيات

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفس أمة الله السابق رقادها رمزا فارس . وتقديم القرابين لراحة نفسها من قبل أولادها ايلي ، جورج ، جان ، أندرية ، جوزيف ، جميل وجاكلين عوض وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم يوسف ، مريم ، إلياس ، جرجس ، عبود ، ابراهيم ، اديبه ، ابراهيم ، يوسف ، درغام ، بيار ، وجوزيف . وتقديم القرابين لراحة نفسهم من قبل عائلة ابراهيم هيا وأولاده وعائلاتهم .
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده سامي قندلفت . وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل فيكتوريا قندلفت وأولادها وعائلاتهم .
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده إلياس الصايغ . وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل زياد الصايغ وأخواته وعائلاتهم .
- ذكرانية لراحة نفوس أموات عائلتنا جبور وشخطورة .

مقدمو القرابان لقدس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسهيل أمورهم:

- لصحة وحماية عائلة ابراهيم هيا وأولاده وعائلاتهم
- لصحة وحماية أولاد فايز عوض وعائلاتهم
- لصحة وحماية جورج جبور وسلمى شخطورة

**اجراءات جديدة:**

علم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخرًا، الكنيسة مفتوحة **لخمسة وعشرين شخصاً (25)**. وبناءً عليه، يرجى التسجيل المسبق لمن يرغب بحضور الصلوات والخدم الليتورجية، بواسطة الإتصال الهاتفي بالكاهن، على أن يكون خاليًا من كل أعراض المرض وملتزماً بجميع الضرورات الوقائية.

يمكن لجميع الإخوة وأبناء الرعية أيضًا متابعة أي خدمة ليتورجية يمكننا القيام بها عبر البث على **FACEBOOK** الكنيسة أيام الأحد في تمام الساعة العاشرة صباحاً.

أما مكتب الكنيسة فسيكون مغلقاً أمام الزائرين إلا بموعد مسبق وذلك حتى إشعار آخر. كما ونعلن بأنه سيستمر بتقديم الخدمات كالمعتاد ولكن فقط بواسطة الإتصال الهاتفي أو البريد الإلكتروني **email**

Nouvelles procédures:

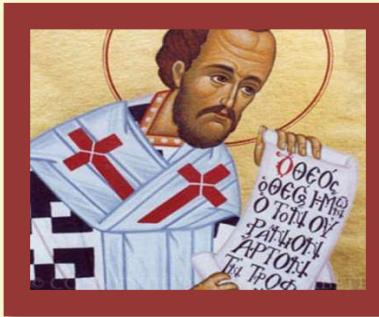
Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées par le gouvernement du Québec, l'église est ouverte pour **25 personnes**. Par conséquent pour ceux qui souhaitent assister aux prières et aux services liturgiques, une pré-inscription est requise. L'enregistrement doit se faire auprès de prêtre. à condition que la personne ne présente aucun symptôme de maladie et s'engage à toutes les nécessités préventives.

La diffusion de nos services liturgiques sur la page Facebook de l'église se poursuivra les dimanches à dix heures du matin.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est fermé pour les visiteurs jusqu'à nouvel ordre, sauf sur rendez-vous. Toutefois nous continuerons à fournir des services comme d'habitude, mais uniquement par appel téléphonique ou par courriel.



Teen Soyo



LE CHRIST EST RESSUSCITÉ!!!

Jésus est ressuscité au 3e jour après sa mort, et certaines personnes ont été témoins de sa Résurrection. Ces personnes sont ce que l'on appelle des témoins véridiques de la Résurrection.

Il s'agit de Marie Madeleine (égale aux apôtres) et Marie la mère de Dieu. Elles ont été les premières à venir au sépulcre, et à voir l'ange rouler la pierre devant le tombeau vide, prêt à leur annoncer la Bonne Nouvelle.

Marie Madeleine et Marie la mère de Dieu sont appelées les Myrophores.

On les appelle ainsi car il s'agit de Saintes Femmes porteuses de myrrhe qui se sont rendues, selon la coutume, au tombeau de Jésus très tôt le matin pour l'embaumer. * Elles occupent une place très importante dans l'Église orthodoxe parce qu'elles ont annoncé la Bonne Nouvelle par la suite à tous les disciples de Jésus. On les honore lors du dimanche des Myrophores, qui est le troisième dimanche de la Pâque orthodoxe. Les femmes myrrophores furent parmi les premières à suivre Jésus, et lui sont restées fidèles jusqu'au bout. C'est pour récompenser leur amour et leur fidélité constants qu'on leur a confié la première annonce de la résurrection.

Maria Farraj

*: Nous connaissons les noms de plusieurs : Marie de Magdala, de laquelle étaient sortis sept démons et qui aimait particulièrement Jésus ; l'autre Marie, femme de Clopas ou d'Alphée et mère de Jacques le mineur et de Joset ; Salomé, parente de la Mère de Dieu, femme de Zébédée et mère des apôtres Jacques et Jean ; Jeanne, femme de Chuza, intendant d'Hérode Antipas, tétrarque de Galilée. Il y a aussi une femme nommée Suzanne et plusieurs autres...



صلوات الأسبوع المقبل

| | | |
|--|---------|------------|
| الساعة 18:00 : قداس إلهي | 19 أيار | - الأربعاء |
| الساعة 18:00: صلاة الغروب. | 22 أيار | - السبت |
| الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي الأحد الرابع من الفصح - أحد المخلع (السحرية في الساعة العاشرة). | 23 أيار | - الأحد |
| <u>ثبّت عبر FACEBOOK</u> | | |

Les liturgies pour la semaine prochaine

| | | |
|----------|--------|--|
| Mercredi | 19 Mai | à 18h00 : Divine Liturgie |
| Samedi | 22 Mai | à 18h00 : Vêpres |
| Dimanche | 23 Mai | à 11h00 : Divine Liturgie 4 ^{eme} Dimanche de Pâques - Dimanche du Paralytique (matines à 10:00 heures) (diffusé sur Facebook) |

